

E10 - Their Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Lawrence

Since we stayed with Miss Hazelita
and the others for a while,

[00:06] Lawrence

work certainly has piled up.

[00:07] Lawrence

It's comforting to be in our usual
surroundings after some time away, but...

SIGN Laze...

[00:12] Cecilia

Laze...

[00:13] Lawrence

Things seem to be operating
as usual over there, too.

[00:16] Cecilia

Hazelita and Abel said
they'd come see us soon,

[00:20] Cecilia

so my heart is at peace.

[00:23] Lawrence

Isn't it wonderful that you
can still be together?

[00:26] Cecilia

Yes!

[00:27] Lawrence

While we were over there,
you sat up straight most of the time.

[00:31] Lawrence

so you should let
yourself relax for a while.

[00:33] Cecilia

I will!

[00:41] Cecilia

Slide...

[00:42] Lawrence

I'm not permitting quite
that much relaxation.

[00:45] Cecilia

Oh?

SIGN Episode 10

SIGN Their Feelings

[02:23] Cecilia

Scones made by Lawren! It's been so long!

[02:27] Cecilia

What's this?

[02:28] Cecilia

There don't seem to be as many usual.

[02:30] Cecilia

Oh, that's right.

[02:32] Cecilia

It's because Abel and Hazelita aren't here.

[02:34] Lawrence

I nearly made the usual number by mistake.

[02:38] Lawrence

Looking at it like this...

It is a little lonely, isn't it?

[02:41] Cecilia

Yes.

[02:42] Cecilia; internal

Now that I think about it,

[02:44] Cecilia; internal

*this means Lawren and I will be alone
together for a while, doesn't it?*

[02:48] Cecilia

L-Lawren!

[02:50] Cecilia

Until those two come here again,

[02:53] Cecilia

it will be just the two of us
in the house for a while, won't it?

[02:57] Lawrence

That's how it's been up
until very recently, isn't it?

[03:01] Cecilia; internal

That's right.

[03:03] Cecilia; internal

*We've simply returned
to the way things used to be.*

[03:07] Cecilia; internal

Originally, it was just us living here.

[03:12] Cecilia; internal

The me who used to live alone together

with Lawren was amazing!

[03:16] Cecilia; internal

*But the way Lawren fails to notice
anything makes him the most amazing of all.*

[03:23] Cecilia; internal

For a little while,

[03:24] Cecilia; internal

*it will be all right for me to go
to Lawren's side whenever I like.*

[03:28] Cecilia; internal

When he isn't busy, I'll go to him quietly.

SIGN 1 hour later

[03:33] Cecilia; internal

He seems to have a lot of work right now.

SIGN 2 hours later

[03:38] Cecilia; internal

*Since he hasn't been able to clean,
I suppose he does have to do it now.*

SIGN A few hours later

[03:46] Cecilia; internal

*It seems like Lawren
will be busy all day today.*

[03:50] Cecilia; internal

I suppose I'll be good and help.

[03:55] Lawrence; internal

Those two aren't here, which means...

[03:58] Lawrence; internal

The lady saint was always with someone.

[04:03] Lawrence; internal

Now, she seems lonely when I'm not with her.

[04:12] Cecilia

*In the end, I wasn't able to
spend any time with Lawren today.*

[04:19] Cecilia; internal

*I don't know if that's the reason,
but I simply can't fall sleep.*

[04:26] Cecilia

Lawren!

[04:30] Lawrence

What's that?

[04:33] Lawrence

Lady Saint?

[04:34] Cecilia

I-I'm sorry.

[04:36] Cecilia

I fell down the stairs, that's all.

[04:38] Lawrence

Are you all right?!

[04:40] Lawrence

You haven't hurt yourself anywhere?

[04:45] Lawrence

Lady Saint?

[04:46] Lawrence

Could it be that you've
really hurt yourself?

[04:49] Cecilia

No.

[04:50] Cecilia

It's been a while since
it was just us in this house,

[04:54] Cecilia

but I wasn't able to spend
any time with you today.

[04:59] Lawrence

We were almost always in the
same place, though, weren't we?

[05:02] Cecilia

But we were so far away from each other!

[05:05] Lawrence

Those standards are so high!

[05:07] Lawrence

When you say "together," do you mean...

[05:10] Cecilia

I-I'm so sorry!

[05:12] Cecilia

I didn't mean to say such selfish things.

[05:17] Lawrence

Well then, I'll get
something nice ready for you.

[05:22] Lawrence

Here.

[05:23] Lawrence

Hot milk to help you fall asleep.

[05:26] Cecilia

Th-Thank you!

[05:33] Lawrence

Does something like this
count as "being together"?

[05:37] Cecilia

Yes! I'm glad I was still awake.

[05:40] Lawrence

You're making too much of this.

[05:42] Lawrence

It will be just us two tomorrow, too.

[05:45] Cecilia

Well, I mean...

[05:47] Cecilia

spending as much time together
as possible every day is the best, after all.

[05:59] Lawrence

Shall we go to sleep?

[06:01] Lawrence

We have tomorrow, too.

[06:03] Cecilia

I can still keep going!

[06:04] Lawrence

What are you trying to keep going for?

[06:06] Lawrence

Let's go to sleep.

[06:08] Cecilia

Please wait!

[06:10] Lawrence

Watch out!

[06:13] Lawrence

Lady Saint, if you suddenly
grab me like that, I...

[06:21] Lawrence

I-I'm so sorry!

[06:23] Lawrence

You didn't hit your head, did you?

[06:25] Cecilia

Huh? Um, I-I'm all right.

[06:28] Cecilia

Yes.

[06:29] Cecilia

I'm sorry for pulling you.

I'll go to sleep now.

[06:32] Lawrence

Um, all right. Good night.

[06:39] Lawrence

She was wobbling. Is she really all right?

[07:00] Lawrence

Lady Saint!

[07:03] Lawrence

Lady Saint?

[07:06] Lawrence

La—

[07:10] Lawrence; internal

*I haven't managed to be face-to-face
with the lady saint all morning.*

[07:14] Lawrence; internal

*And she's been behaving strangely
since that moment last night.*

[07:18] Lawrence; internal

I wonder if that was the cause of all this.

[07:20] (Flashback) Cecilia

Well, I mean...

[07:22] (Flashback) Cecilia

*spending as much time together as
possible every day is the best, after all.*

[07:25] Lawrence; internal

*The lady saint just said that she
wanted to spend time together, and now...*

[07:31] Lawrence; internal

*If those two were here now,
what would they say to me?*

[07:36] Lawrence; internal

I don't know why,

[07:37] Lawrence; internal

*but even in my imagination, I can feel
a sense of pressure from them.*

[07:39] Hazelita

Stare...

[07:41] Lawrence; internal

*But if I make her some snacks
the way I usually do, then...*

[07:46] Lawrence

Lady Saint! I've made scones and madeleines!

[07:52] Lawrence; internal

This situation seems dire.

[07:57] Cecilia; internal

What do I do?!

[07:59] Cecilia; internal

I can't look Lawren in the eye.

[08:02] Cecilia; internal

*I know it was my fault
that things turned out that way, but...*

[08:05] Cecilia; internal

*Oh, I have to try to act
the way I always do!*

[08:10] Cecilia; internal

I just can't!

[08:12] Lawrence; internal

What do I do?

[08:14] Lawrence; internal

*I've put her through
something awful, haven't I?*

[08:17] Cecilia; internal

What can I do to calm myself down?

SIGN Not on the same page

[08:25] Lawrence; internal

Still...

[08:26] Lawrence; internal

I have to make sure to do my job properly.

[08:29] Lawrence; internal

*And it seems like the lady
saint will help me, too.*

[08:32] Lawrence; internal

*That means I should be able to
concentrate on my work!*

[08:37] Lawrence; internal

I'll finish up my work properly...

[08:39] Lawrence; internal

*and when we get back home,
we'll talk things out!*

[08:44] Cecilia; internal

I do need to do my job properly, though.

[08:47] Cecilia; internal

*If I handle things as crisply
and formally as usual,*

[08:49] Cecilia; internal

it won't bother me at—

[08:57] villager; man

They're both behaving oddly.

[08:59] villager; woman

You don't think they've fought, do you?

[09:03] Cecilia

I'm sorry!

[09:04] Cecilia

Oh! Miss Fortune Teller?

[09:06] Mell

That was a surprise! It was you, Lady Saint?

[09:09] Cecilia

It's unusual for you to come to the church.

[09:12] Mell

It's just... my work isn't going so well,

[09:15] Mell

so I was wondering if maybe you
might give me something to eat.

SIGN No Money

[09:18] Cecilia

I-if snacks would do, we do give those out.

[09:21] Mell

Then, Lady Saint,
will you take me to the pastor?

[09:26] Cecilia

Um, Lawren is right over there, so...

[09:30] Mell

What's this?

[09:31] Mell

Usually, you'd be very excited
to take me to the pastor.

[09:34] Mell

That's right.

[09:36] Mell

Everyone's been saying that
the two of you have been acting strangely.

[09:40] Cecilia

I-I think it's just me behaving strangely.

[09:47] Mell

No, that definitely seems weird, too.

[09:50] Mell

This is about him being
dense again, isn't it?

[09:54] Mell

He's top tier dense when it comes
to romance, after all.

[09:56] Mell

Right?

[09:57] Cecilia

B-But...

[09:59] Cecilia

Lawren does seem to know
what exactly romance is!

[10:03] Cecilia

He shows signs that he understands
what sweethearts and marriage are.

[10:06] Mell

He is a pastor, so he has to
understand at least that much.

[10:10] Cecilia

Lawren doesn't seem to associate that
sort of relationship with himself at all.

[10:15] Mell

Then all you can do
is stop beating around the bush

[10:18] Mell

and work at making him
make that association.

[10:20] Mell

That's what I'd like to say anyway.

[10:23] Mell

But your emotions are always
pouring out for everyone to read,

[10:26] Mell

so doing more than this might not be...

[10:27] Cecilia

I'm usually restrained in my emotions.

[10:30] Mell

What?

[10:31] Mell

No. Restrained? That has to be a lie.

[10:34] Cecilia

Lady saints can't lie!

[10:36] Mell

There you go again!

[10:37] Cecilia

It's the truth!

[10:39] Lawrence; internal

I wonder why she won't talk to me.

[10:43] Lawrence; internal

When you don't understand how someone feels,

[10:45] Lawrence; internal

this is how anxious it can make you.

[10:49] Lawrence; internal

*All those emotions the lady saint
has shown toward me...*

[10:55] Lawrence; internal

Did I accept them all the way I should have?

[11:01] Cecilia

It's already sunset.

[11:04] Cecilia

I only just spoke with him about how it's
just the two of us right now, and yet...

[11:09] Cecilia

Y-Yes?

[11:11] Lawrence

Um, it's time for dinner.

[11:14] Lawrence

You didn't hurt your head or neck
or anything last night, did you?

[11:19] Cecilia

What? N-No, I'm not hurt!

[11:22] Lawrence

I'm so glad.

[11:24] Lawrence

I think you're probably avoiding me
because of what happened then,

[11:29] Lawrence

but, um, I'm not exactly sure why.

[11:33] Lawrence

And if I apologized without
understanding how you feel,

[11:36] Lawrence

I don't think it would be sincere.

[11:38] Cecilia

Lawren...

[11:40] Lawrence

I've been fretting about it all day,

[11:43] Lawrence

so I don't remember what I did at work.

[11:45] Cecilia

Lawren?!

[11:47] Cecilia; internal

He's been thinking about me all day?

[11:52] Cecilia

I-I'm sorry!

[11:54] Cecilia

You haven't done anything wrong, Lawren.

[11:57] Cecilia

This is just me getting
worked up on my own.

[11:59] Lawrence

On your own?

[12:00] Cecilia

You could say that I have trouble
feeling settled when I see your face.

[12:05] Lawrence

It can't be. Do you hate me now because I—

[12:07] Cecilia

No, it's isn't like that!

[12:15] Lawrence

Lady Saint?

[12:21] Cecilia

So, the only one feeling unsettled
was me after all, wasn't it?

[12:25] Lawrence

What do you mean?

[12:29] Cecilia

If I do this,

[12:31] Cecilia

do you still not understand
why I couldn't face you?

[12:37] Cecilia; internal

*Even if I do this, I'm sure
Lawren won't understand.*

[12:45] Cecilia

L-Lawren?

[12:47] Lawrence

I do understand feeling unsettled now,

[12:51] Lawrence

but I'm not sure that doing
that on purpose was quite...

[12:54] Cecilia; internal

Indirect statements don't work with Lawren.

[12:58] (Flashback) Cecilia; internal

One day he will understand
how I feel about him.

[13:02] (Flashback) Cecilia; internal

I truly believe that, so I don't
think there's any need to worry.

[13:05] Cecilia; internal

*But if I tell him now,
my feelings might just reach him.*

[13:11] Cecilia

Lawren!

[13:12] Cecilia

I...

[13:17] Cecilia

I...

[13:20] Cecilia

I hope you'll take care of me
for many years to come.

[13:22] Cecilia; internal

I can't say the words!

[13:24] Cecilia; internal

That's right.

[13:26] Cecilia; internal

Even aside from saying them to Lawren,

[13:28] Cecilia; internal

*I haven't been able to say them
to anyone else either!*

[13:30] Cecilia; internal

*Oh, but I feel like I've said something
unbelievable in a roundabout way!*

[13:35] Lawrence

Of course I will.

[13:39] Cecilia; internal

*I'm nearly certain that he
doesn't understand what I meant,*

[13:43] Cecilia; internal

but it still makes me happy.

[13:45] Lawrence

But, um...

[13:48] Lawrence

You won't avoid me anymore, will you?

[13:50] Cecilia

What?

[13:51] Lawrence

When you avoid me so blatantly like that...

[13:54] Lawrence

i-it made me feel lonely.

[13:58] Lawrence

You're the only person I have,
you see, Lady Saint?

[14:04] Cecilia

I-I won't do that anymore!

[14:08] Lawrence

All right.

[14:09] Lawrence

Well then, let's have dinner.

[14:12] Lawrence

Together.

[14:14] Cecilia; internal

*Lawrence was seriously
depressed because of me...*

[14:18] Cecilia; internal

He smiled with relief because of me...

[14:21] Cecilia; internal

*Even though he's dense, that straightforward
way he expresses himself is why...*

[14:25] Cecilia

I...

[14:26] Lawrence

Did you say something?

[14:29] Cecilia

N-No!

[14:32] Cecilia; internal

I should practice saying it.

[14:35] Lawrence; internal

The lady saint is back to her usual self.

[14:37] Lawrence; internal

I'm so glad.

[14:42] Lawrence; internal

I suppose she isn't quite her usual self.

[14:46] Lawrence; internal

Could it be that I...

[14:49] Lawrence; internal

*don't really understand
the lady saint very well?*

[14:52] Lawrence

What flavor cupcakes shall we make?

[14:54] Cecilia

I'd like chocolate!

SIGN Whew...

SIGN Those look delicious...

[15:08] Cecilia

I feel like I've made
that as neatly as Lawren would.

SIGN Messy...

[15:15] Cecilia

The necklace Lawren gave me.

[15:18] Cecilia

Just looking at it makes me happy every day.

[15:21] Hazelita

Cecilia!

[15:23] Cecilia

Hazelita!

[15:25] Hazelita

You seem to be living
as peacefully as usual.

[15:28] Hazelita

Now, Cecilia...

[15:30] Cecilia

Are you here because you've
finished all of your tests?

[15:33] Hazelita

Yes. But more importantly...

[15:36] Cecilia

Welcome home!

[15:39] Abel

This isn't the lady's home.

[15:41] Cecilia

Abel! Welcome home to you, too!

[15:44] Abel

I'm back!

[15:45] Hazelita

M-More importantly...

[15:47] Hazelita

Just now, when I jokingly asked Lawrence,

[15:49] Hazelita

"Did anything happen
with Cecilia while we were gone?"

[15:54] (Flashback) Lawrence

Something may or may not have happened?

[15:58] Hazelita

That was his answer.

[16:01] Cecilia

Something may or may not have happened.

[16:05] Cecilia

I made Lawren feel lonely.

[16:08] Hazelita

Lonely?

[16:09] Abel

Miss, if you don't get
your luggage in order soon,

[16:11] Abel

it'll get dark before it gets done.

[16:13] Hazelita

Th-That's true.

[16:15] Cecilia

Luggage?

[16:16] Hazelita

We've come to collect our luggage from
when you let us stay here.

[16:20] Abel

We've rented a place
in the village, you see.

[16:23] Cecilia

What?

[16:24] Cecilia

You aren't going to live
here like you did before?

[16:27] Cecilia

We aren't going to be able to talk
before bed anymore?

[16:32] Lawrence

Lady Saint, don't put them in a tight spot.

[16:35] Cecilia

Lawren...

[16:36] Hazelita

If you had even the slightest awareness
that you are living with a young lady,

[16:41] Hazelita

the people around you wouldn't
have to work this hard.

[16:46] Lawrence

Is that the plot of a novel or something?

[16:48] Lawrence

Once you've gathered up your things,
please relax here for a while.

[16:52] Lawrence

I've made some snacks, too.

[16:55] Hazelita

Well, I am a little tired.

[16:58] Hazelita

The sun won't set for a while, surely.

[17:01] Cecilia

Hazelita, look at this!

[17:04] Cecilia

Lawren made these scones! They're delicious!

[17:07] Hazelita

I'm eating one right now.

[17:09] Cecilia

You won't believe this,
but he's made us chocolate gâteau, too!

[17:13] Cecilia

It's delicious.

[17:14] Hazelita

I'll have some later.

[17:16] Cecilia

And the tea he's brewed
for us is quite delectable as well.

[17:19] Lawrence

Lady Saint, if you could
be just a little quieter.

[17:22] Hazelita

This is all quite nostalgic.

[17:26] Abel

And this is how the young lady
shall grow in size and refinement.

[17:30] Hazelita

Who's going to grow in size?

[17:32] Abel

If we don't hurry up,
the sun really will set.

[17:36] Lawrence

Then, I'll carry your things for you.

[17:39] Hazelita

I can carry that much myself.

[17:42] Hazelita

Why don't you carry Abel's for him, too?

[17:42] Cecilia; background

I can carry things too!

[17:44] Lawrence

If you're nice to him,
he starts getting full of himself.

[17:47] Cecilia; background

Lawren, I can carry their luggage, too!

[17:47] Abel

Then I guess the lady will

have to carry mine for me.

[17:49] Hazelita

I'm sure your baggage
is all books, isn't it?

[17:50] Cecilia

I can carry luggage, too!

[17:52] Abel

You ate a lot earlier, didn't you?

[17:53] Cecilia

Luggage! Luggage!

SIGN Luggage

[18:00] Lawrence; internal

So that's enough to make her happy?

[18:03] Abel

Apparently, this is where
we'll be living starting today.

[18:05] Cecilia

It's a beautiful place.

[18:07] Lawrence

Oh, if this is the place,
there's a delicious restaurant nearby!

[18:11] Lawrence

Though, I wouldn't mind
if you came and ate with us.

[18:16] Cecilia

I want to hurry up and see
what your rooms look like.

[18:19] Hazelita

It's still a mess, you know?

[18:22] Cecilia

What's this?

[18:23] Cecilia

Abel, Hazelita, you decided
to have neighboring rooms?

[18:27] Hazelita

Yes, that's because...

[18:31] Hazelita

in the morning, I can wake him
quickly by punching the wall.

[18:34] Lawrence; internal

I think they might get kicked out quickly.

[18:38] Hazelita

We've got some furniture together,
but we haven't tidied up at all yet.

[18:43] Lawrence

Deciding how to decorate
seems like it would be fun!

[18:46] Abel

Oh, right. Miss?

[18:48] Abel

Mister Giselbert said he'd very much like for you to display these.

[18:57] Lawrence

I think that having photos up would be very stylish!

[19:00] Abel

I think it's too late.

[19:01] Hazelita

I'm not good at interior design.

[19:04] Hazelita

I've always had the maids do that for me.

[19:07] Lawrence

When you're putting a room together,

[19:09] Lawrence

you can use your favorite color to unify things.

[19:12] Lawrence

And putting things like garlands and lamps around might be nice, too!

[19:16] Hazelita

Huh.

[19:17] Cecilia

That's Lawren for you!

[19:19] Lawrence

If you'd like, I've brought a garland I made...

[19:23] Hazelita

What did you bring here?!

[19:26] Hazelita

I'm sure you two must be busy, so please go home for today!

[19:30] Hazelita

Thank you for carrying our things for us!

[19:34] Cecilia

I-I'll come back, Hazelita.

[19:37] Lawrence

If you want a lampshade, these—

[19:38] Hazelita

Your thoughtfulness alone is enough for me!

[19:43] Hazelita

I'll have to make this a room one can relax in before the next time she comes.

[19:47] Lawrence

Have you gotten your

room sorted out a little?

[19:50] Abel

Want to see?

[19:53] Abel

I feel like you'll bring bad luck
in with you, so never mind.

[19:57] Lawrence

What?

[20:00] Cecilia

I wonder why Abel and Hazelita went to

[20:02] Cecilia

the trouble of moving
to apartments in the village.

[20:06] Cecilia

Was it somehow wrong for them to come
live with us like they have until now?

[20:10] Lawrence

They said they wanted to draw a line.

[20:13] Cecilia

A line?

[20:15] Lawrence

At the house, I did most of the housework,

[20:18] Lawrence

and it seems to have made
Hazelita feel beholden.

[20:22] Lawrence

She has a strong sense of
responsibility, after all.

SIGN Housework

SIGN Beholden

[20:27] Lawrence

Oh! Lady Saint, there's
no need for you to feel—

[20:30] Cecilia

E-Even so, I want Lawren to take care of me!

[20:34] Lawrence

What?

[20:35] Cecilia

N-Nothing!

[20:37] Cecilia

I hope Hazelita's room
turns out wonderfully.

[20:41] Lawrence

Yes.

[20:43] Lawrence; internal

*Now that I think about it,
the lady saint's room is still very sparse.*

[20:48] Lawrence

Lady Saint, why don't you go and pick out some things for your room with Hazelita?

[20:55] Cecilia

I have what you gave me, Lawren.
That's more than enough for me.

[21:01] Lawrence

What?

[21:04] Cecilia

But, um...

[21:06] Cecilia

may I have those, too?

[21:09] Lawrence

Of course!

[21:12] Abel

Miss!

[21:13] Abel

Have you reached a good stopping point?

[21:15] Hazelita

Not in the least.

[21:17] Abel

It's just about time for dinner.

[21:20] Abel

Shall we go eat at a restaurant?

[21:22] Abel

Or would you rather...

[21:26] Lawrence

Yes?

[21:28] Abel

Hey!

[21:34] Lawrence

Sorry to keep you waiting!

[21:36] Abel

I'm starving!

[21:38] Hazelita

That smells wonderful.

[23:12] Abel

Whew! I ate so much!

[23:15] Hazelita

I meant to draw a line, but I ended up indulging myself on the very first day.

[23:21] Hazelita

Thinking of the unpacking I have to do when I get back is so disheartening.

[23:25] Hazelita

And I have to procure carpet and curtains, too.

[23:28] Hazelita

What kind should I get?

[23:29] Cecilia

Cat print! You should use a cat pattern!

[23:32] Cecilia

Because you're a lot like a cat, Hazelita!

[23:35] Abel

In that case, I think

a wild boar print would be good!

[23:37] Hazelita

What do you mean by that?

[23:39] ---

Revision #1

Created 2024-06-26 04:51:40 UTC by whimsee

Updated 2024-06-26 04:51:41 UTC by whimsee